



## Masami, 37 лет

<https://globerland.com/user/183325>

Город проживания: Япония, Токио

Японский - родной

Русский - свободный (свободное письменное и устное общение)

Английский - разговорный (свободное устное общение на любые темы)

## О себе

Сертифицированный мед. переводчик, юридический, технический переводчик, гид-переводчик с гос. лицензией, владеющий русским и японским языком в Токио.

Имею 3-х летний опыт работы в международной компании, производящей автозапчасти в России. Имею опыт работы на переговорах, выставках, семинаре, СМИ (NHK, NTV, Fuji TV, TV Asahi) в гос. учреждениях, на заводе, строительстве, в мед. учреждениях, на экскурсиях и в других местах.

### ■ Образование

Высшее образование университет Хосэй в Токио по специальности □ Русский язык □.

Проходила стажировку в СПбГУ, МГУ, МГЛУ и в Институте им. А.С. Пушкина.

### ■ Опыт работы

После окончания университета, в 2014 году поступила в международную компанию, специализирующуюся на производстве автозапчастей в разных точках мира.

В этой компании работала в качестве специалиста по логистике и технического переводчика для новых проектов в России.

В 2019 году начала работать как фрилансер, занималась переводом (устным и письменным) в разных сферах: медицинских центрах, семинарах, на переговорах, на выставках, на заводе, на строительстве, в госучреждениях, в СМИ, на концерте, сопровождение спортивных мероприятий и на экскурсиях.

Имею опыт сопровождения туристических групп в Японии, помощь в размещении в гостинице, встреча в аэропорту.

В последние два года переводила разные документы в госучреждениях в качестве юридического переводчика.

Также занималась сопровождением гостей в поликлинике и переводом новостей, видеоматериалов и интервью в телекомпаниях.

Также перевожу онлайн-собеседования и телефонный разговор по заказу.

Принимаю заказы в любой день недели.

В настоящее время проживаю в Токио, но готова к переезду и работе в других городах.

Всегда готова к сотрудничеству, обращайтесь, пожалуйста, в любое время

### ■ Сертификат

Сертификат □ Медицинский переводчик русского языка □ 1 -й категории

□ Тест по русскому языку □ первого уровня

□ ТРКИ-III Тест по русскому языку как иностранному □

\*уровень переводчика

□ Сертификированный юридический переводчик русского языка □ 2-й категории

Государственная лицензия гида-переводчика (русский язык)

Сертификат □ Экскурсовод □

□ Тест на практическое владение английским языком □ STEP Test Grade Pre-1  
TOEIC 875

Сертификат □ Квалификационный экзамен в торговом бизнесе □ Категории С

## Услуги

Экскурсии

Перевод устный (последовательный)

Перевод письменный

Удалённый перевод

Услуги агента

## Образование

### ■ Образование

В 2014 году закончила университет в Токио по специальности "русский язык"

Проходила стажировку в СПбГУ, МГУ, МГЛУ и в институте Пушкина.

### ■ Сертификат

Сертификат □ Сертификированный медицинский переводчик русского языка □ 1-й категории □ Тест по русскому языку □ первого уровня

□ ТРКИ-III Тест по русскому языку как иностранному □  
\*уровень переводчика

Сертификированный юридический переводчик русского языка 2 -й категории

Гос. лицензия гида-переводчика (русский язык)

Сертификат □ Экскурсовод □

□ Тест на практическое владение английским языком □ STEP Test Grade Pre-1  
TOEIC 875

## Опыт работы

Профессиональный переводчик с/на русский, с/на японский в Токио Японии.

Имею 3-х летний опыт работы в международной компании: производители автозапчастей.

Имею опыт работы в разных областях: на переговорах, выставках, заводах, строительствах, в медицинских центрах, госучреждениях, СМИ на семинаре, и других местах.

Имею опыт сопровождения иностранных гостей в Японии.

В последнее время чаще сопровождаю гостей в поликлиники и перевожу новости, видеоматериалы и интервью в телекомпаниях.

Также перевожу онлайн собеседования и телефонный разговор по заказу.

Принимаю заказы по будням/выходным дням.

В настоящее время нахожусь в Токио, но можно работать в других городах.

Если у вас есть какие-либо вопросы, обращайтесь пожалуйста в любое время.

## Дополнительно

- Диплом переводчика

Перейти к профилю

<https://globerland.com/user/183325>

